

世界名著儿童版

福尔摩斯 探索集

The Adventures of Sherlock Holmes



最适合
儿童阅读的世界名著

湖北长江出版集团
湖北少年儿童出版社
HUBEI CHILDREN'S PRESS

世界名著儿童版

福尔摩斯 探案集



NLIC2970330390

The Adventures of Sherlock Holmes
World Classic

湖北长江出版集团
湖北少年儿童出版社
HUBEI CHILDREN'S PRESS

波希米亚丑闻

zhè tiān fú ěr mó sī shōu dào yì zhāng biàn tiáo shàng miàn
这天，福尔摩斯收到一张便条，上面

shuō yǒu yí gè rén huì zài jīn tiān lái bài fǎng tā bìng yǒu yí jiàn
说，有一个人会在今天来拜访他，并有一件

fēi cháng zhòng yào de shì xiǎng wěi tuō tā qù bàn
非常重要的事想委托他去办。

2 suī rán zhè zhāng biàn tiáo shàng jì méi yǒu rì qī yě méi yǒu
“虽然这张便条上既没有日期，也没有

qiān míng hé dì zhǐ dàn wǒ néng cóng biàn tiáo zhǐ jīng liáng de zhì dì tuī
签名和地址，但我能从便条纸精良的质地推

duàn chū jiāng yào dào lái de zhè wèi wěi tuō rén de shēn fēn fú ěr
断出将要到来的这位委托人的身份。”福尔

mó sī duì tā de zhù shǒu huá shēng shuō
摩斯对他的助手华生说。

jiù zài zhè shí mén wài xiǎng qǐ yí zhèn qīng cuì de mǎ tí
就在这时，门外响起一阵清脆的马蹄

shēng jiē zhe yǒu rén měng liè de lā zhe mén líng
声。接着，有人猛烈地拉着门铃。

huá shēng wǎng chuāng wài kàn le kàn bù yóu de shuō cóng kě
华生往窗外看了看，不由得说：“从可

ài de xiǎo mǎ chē hé nà duì piào liang de mǎ lái kàn zhè shì yí wèi
爱的小马车和那对漂亮的马来看，这是一位

fēi cháng zūn guì de fǎng kè huò xǔ wǒ yīng gāi huí bì yí xià
非常尊贵的访客。或许，我应该回避一下。”

ō bù nǐ jiù dāi zài zhè lǐ zhè ge àn zi kě néng
“噢，不。你就呆在这里。这个案子可能

hěn yǒu qù rú guǒ nǐ cuò guò tā nà zhēn shì tài yí hàn le zài
很有趣，如果你错过它，那真是太遗憾了。再

shuō wǒ kě néng xū yào nǐ de bāng zhù fú ěr mó sī bǎ huá
说，我可能需要你的帮助。”福尔摩斯把华

shēng àn zài yǐ zi lǐ duì zhe mén kǒu de fāng xiàng dà shēng shuō
生按在椅子上，对着门口的方向大声说，



qǐng jìn ba
“请进吧！”

zhè shí yí gè rén tuī mén ér rù tā chuān zhe shuāng pái niǔ
这时，一个人推门而入。他穿着双排钮
kòu de shàng yī lǐng kǒu bié zhe lǜ bǎo shí pèi shì jiǎo shàng chuān zhe
扣的上衣，领口别着绿宝石佩饰，脚上穿着
yī shuāng pí xuē xuē kǒu xiāng zhe shēn zōng sè máo pí shē huá jiǎng jiū
一双皮靴，靴口镶着深棕色毛皮，奢华讲究。



tā de liǎn shàng dài zhe miàn jù ràng rén kàn bu qīng tā de zhǎng xiàng
他的脸上戴着面具，让人看不清他的长相。

wǒ xiǎng nǐ yí dìng shōu dào wǒ de biàn tiáo le ba tā
“我想，你一定收到我的便条了吧？”他

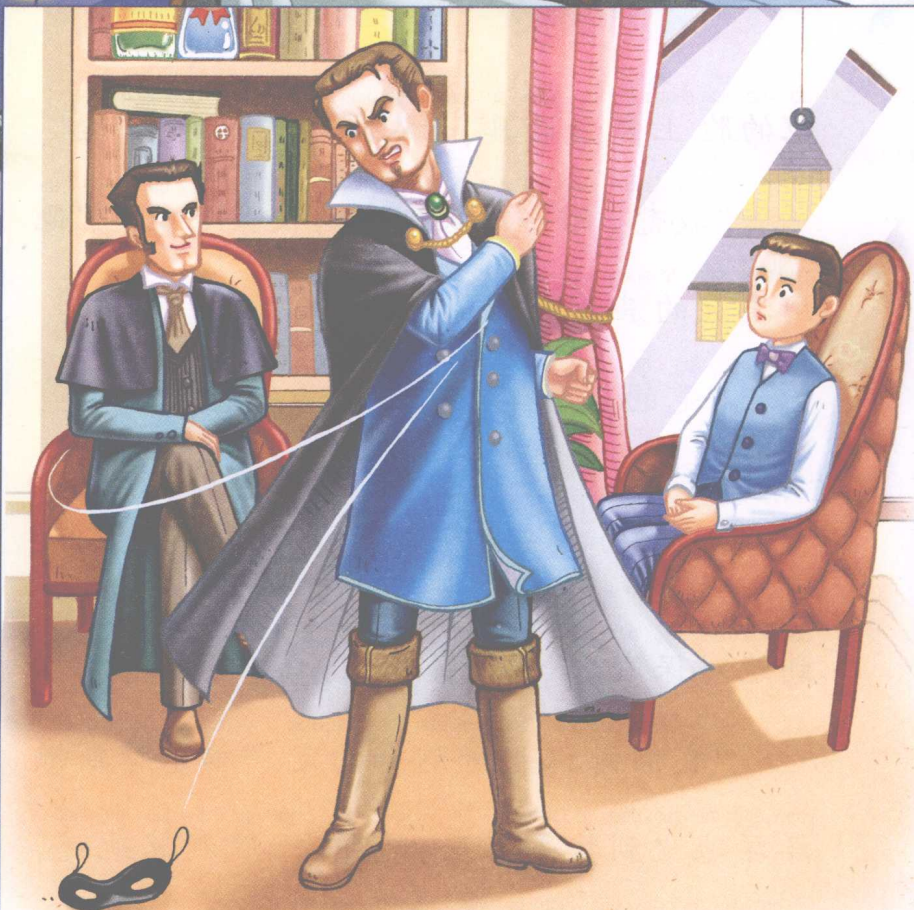
yòng shēn chén de shēng yīn wèn
用深沉的声音问。

shì de fú ěr mó sī zhǐ zhe yì zhāng yǐ zi dào
“是的。”福尔摩斯指着一张椅子道，
qǐng zuò
“请坐。”

shǒu xiān wǒ xiǎng qǐng nǐ men duì wǒ suǒ jiǎng de shì qǐng zuò
“首先，我想请你们对我所讲的事情做
dào jué duì bǎo mì dài miàn jù de rén yán sù de shuō
到绝对保密。”戴面具的人严肃地说。

wǒ men bǎo zhèng zūn shǒu zhè ge yuē dìng fú ěr mó sī lǎn
“我们保证遵守这个约定。”福尔摩斯懒
yāng yāng de zuò dào fú shǒu yǐ lǐ suí jí gān cuì lì luò de shuō
洋洋地坐到扶手椅里，随即，干脆利落地说，
bō xī mǐ yà guó wáng bì xià nín qǐng shuō ba
“波希米亚国王陛下，您请说吧！”

dài miàn jù de rén měng de zhàn qǐ lái tā dà gài méi xiǎng
戴面具的人猛地站起来，他大概没想
dào zì jǐ de shēn fèn zhè me qīng yì de bèi jiē chuān tā jī dòng
到自己的身份这么轻易地被揭穿。他激动
de zài wū lǐ duó lái duó qù jiē zhe bǎ miàn jù chě xià lái rēng
地在屋里踱来踱去，接着把面具扯下来，扔
dào dì shàng
到地上。



nǐ shuō de méi cuò wǒ zhèng shì bō xī mǐ yà guó wáng
“你说的没错，我正是波希米亚国王。”

běn lái wǒ shì bù xiǎng ràng rén zhī dào wǒ de shēn fèn de yīn wèi
本来，我是不想让人知道我的身份的，因为

wǒ yào shuō de shì jiàn fēi cháng yán zhòng qiě bù guāng cǎi de shì
我要说的是件非常严重且不光彩的事。”

fú ěr mó sī xiào le xiào shuō yě xǔ dà jiā dōu tǎn
福尔摩斯笑了笑，说：“也许，大家都坦

chéng xiē huì duì shì qing gèng yǒu bāng zhù
“诚些，会对事情更有帮助。”

hǎo ba shì qing shì zhè yàng de dà yuē wǔ nián qián wǒ
“好吧。事情是这样的，大约五年前，我
rèn shi le dà míng dǐng dǐng de nǚ mào xiǎn jiā ài lín wǒ xiāng xìn
认识了大名鼎鼎的女冒险家艾琳。我相信，
nǐ yě yí dìng shú xī zhè ge míng zì
你也一定熟悉这个名字。”

shì de tā céng shì yí wèi yōu xiù de nǚ gē shǒu jù wǒ
“是的，她曾是一位优秀的女歌手。据我
liǎo jiě bì xià dāng shí hé zhè wèi ài lín xiǎo jiě guān xì mì qiè
了解，陛下当时和这位艾琳小姐关系密切。
nín yí dìng shì gěi tā xiě guò jǐ fēng bù tóng xún cháng de xìn ér zhè
您一定是给她写过几封不同寻常的信，而这
xiē xìn yǒu kě néng huì shǐ nín shòu dào lián lěi suǒ yǐ nín xiàn zài
些信有可能会使您受到连累，所以，您现在
jí yú bǎ zhè xiē xìn nòng huí lái wǒ shuō de duì ma fú ěr mó
急于把这些信弄回来。我说得对吗？”福尔摩
sī bì zhe yǎn jīng zuò zài shǒu fú qǐ lǐ nán nán de shuō
斯闭着眼睛坐在手扶椅里，喃喃地说。

zhèng shì zhè yàng kě shì bù zhī dào yòng shén me bàn fǎ
“正是这样。可是，不知道用什么办法
kě yǐ bō xī mǐ yà guó wáng de shén qing yǒu xiē yōu yù
可以……”波希米亚国王的神情有些忧郁。

nín céng jīng hé tā mì mì jié guò hūn ma fú ěr mó
“您曾经和她秘密结过婚吗？”福尔摩
sī wèn
斯问。

méi yǒu
“没有。”

jì rán shì zhè yàng zhè wèi nǚ rén jiāng wú fǎ wēi xié dào
“既然是这样，这位女人将无法威胁到

nín yīn wèi tā bù zú yǐ zhèng míng zhè xiē xìn shì zhēn de
您，因为她不足以证明这些信是真的。”

bō xī mǐ yà guó wáng yí lèng zhòu zhe méi tóu shuō kě
波希米亚国王一愣，皱着眉头说：“可

shì nà shàng miàn yǒu wǒ xiě de zì
是，那上面有我写的字。”

kě yǐ shuō tā shì wěi zào de
“可以说它是伪造的。”

wǒ sī rén de xìn jiǎn yòu zěn me jiě shì ne
“我私人的信笺又怎么解释呢？”

nà shì tōu lái de
“那是偷来的。”

xìn shàng hái yǒu wǒ sī rén de yìn zhāng
“信上还有我私人的印章。”

fǎng zào de
“仿造的。”

bō xī mǐ yà guó wáng yì liǎn wú nài yóu yù zhe shuō kě
波希米亚国王一脸无奈，犹豫着说：“可

shì tā de shǒu shàng hái yǒu yì zhāng zhào piān shàng miàn yǒu wǒ
是……她的手上还有一张照片，上面有我

men liǎng gè rén
们两个人。”

tiān na nà jiù yǒu diǎn zāo gāo le kàn lái bì xū bǎ
“天哪，那就有点糟糕了。看来，必须把



zhè zhāng zhào piān shōu huí lái , fǒu zé , tā jí yǒu kě néng gěi nín dài
这 张 照 片 收 回 来 , 否 则 , 它 极 有 可 能 给 您 带
lái fēi cháng dà de má fan
来 非 常 大 的 麻 烦 。”

wǒ céng jīng cháng shì guò xǔ duō bàn fǎ liǎng cì gù xiǎo tōu
“ 我 曾 经 尝 试 过 许 多 办 法 。 两 次 雇 小 偷
sōu biàn le tā de fáng zi hái zài tā de lǚ xíng zhōng jìn xíng guò
搜 遍 了 她 的 房 子 , 还 在 她 的 旅 行 中 进 行 过
qiāng jié kě zuì zhōng yì wú suǒ huò chá bu dào nà zhāng zhào piān de
抢 劫 , 可 最 终 一 无 所 获 。 查 不 到 那 张 照 片 的

yì diǎn hén jì bō xī mǐ yà guó wáng bǎ shēn tǐ kào zài yǐ zi
一点痕迹。”波希米亚国王把身体靠在椅子

shàng yì chóu mò zhǎn
上，一筹莫展。

ō kě lián de bì xià nín bèi yì zhāng zhào piān zhé mó
“噢，可怜的陛下，您被一张照片折磨

de xīn lì jiāo cuī
得心力交瘁。”

kě bú shì ma yào zhī dào wǒ zài xià gè xīng qī yī jiāng
“可不是吗。要知道，我在下个星期一将

hé yì wèi gōng zhǔ jié hūn rú guǒ ài lín zài zhè qī jiān bǎ zhào piān
和一位公主结婚。如果艾琳在这期间把照片

chuán chū qù hòu guǒ bù kān shè xiǎng
传出去，后果不堪设想。”

fú ěr mó sī dǎ le yí gè hē qiǎn shuō tài xìng yùn
福尔摩斯打了一个呵欠，说：“太幸运

le wǒ men hái yǒu sān tiān de shí jiān zài zhè qī jiān wǒ huì suí
了，我们还有三天的时间。在这期间，我会随

shí xiě xìn ràng nín zhī dào wǒ men de jìn zhǎn
时写信让您知道我们的进展。”

nà jiù zuì hǎo bú guò le wèi le dé dào nà zhāng zhào piān
“那就最好不过了。为了得到那张照片，

wǒ yuàn yì ná wǒ lǐng tǔ zhōng de yí gè shěng lái jiāo huàn shuō zhe
我愿意拿我领土中的一个省来交换。”说着，

bō xī mǐ yà guó wáng bǎ yí gè zhòng zhòng de zhǐ dài jiāo gěi fú ěr mó
波希米亚国王把一个重重的纸袋交给福尔摩

sī zhè lǐ shì yì xiē jīn bì hé chāo piào suàn shì yǎn qián de fèi
斯，“这里是一些金币和钞票，算是眼前的费

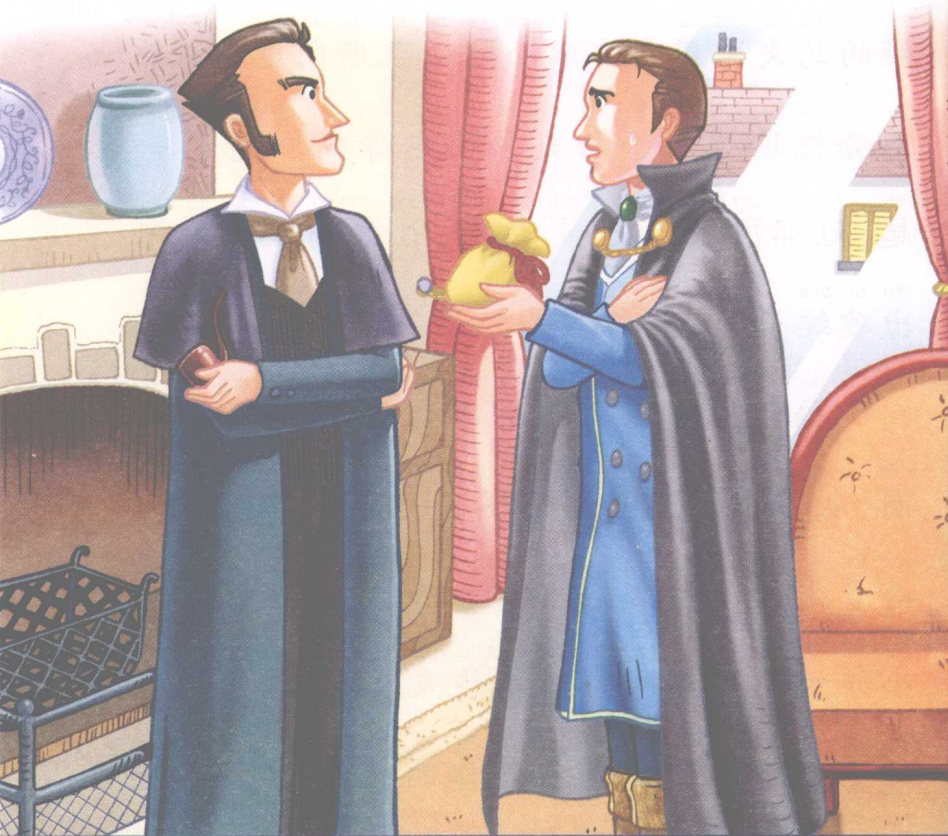
yòng děng shì qīng wán chéng hòu wǒ huì zhī fù gèng duō de bào chóu
用,等事情完成后,我会支付更多的报酬。”

nà me ài lín xiǎo jiě de dì zhǐ ne
“那么,艾琳小姐的地址呢?”

bō xī mǐ yà guó wáng mǎ shàng zài yì zhāng biàn tiáo zhǐ shàng
波希米亚国王马上在一张便条纸上

xiě xià yí gè dì zhǐ jiāo gěi fú ěr mó sī
写下下一个地址交给福尔摩斯。

wǒ xiāng xìn wǒ men bù jiǔ jiù huì gěi nín shāo qù hǎo xiāo
“我相信,我们不久就会给您捎去好消



xī de zài jiàn bì xià
息的。再见，陛下。”

zài jiàn
“再见。”

bō xī mǐ yà guó wáng chóng xīn dài shàng miàn jù zuò zhe háo
波希米亚国王重新戴上面具，坐着豪

huá de sì lún mǎ chē lí qù
华的四轮马车离去。

dì èr tiān yī dà zǎo yí gè lǎ lǎ tā tā yī shān pò
第二天一大早，一个邋邋遢遢、衣衫破

làn de mǎ fū chū xiàn zài ài lín xiǎo jiě de zhù suǒ fù jìn shuí dōu
烂的马夫出现在艾琳小姐的住所附近。谁都

bú huì bǎ zhè yàng yí gè mǎ fū hé fú ěr mó sī lián xiǎng dào yí
不会把这样一个马夫和福尔摩斯联想到一

qǐ tā nà jīng rén de huà zhuāng jì qiǎo ràng rèn hé rén dōu kàn bu
起，他那惊人的化装技巧，让任何人都看不

chū pò zhàn
出破绽。

fú ěr mó sī wéi zhe ài lín xiǎo jiě de bié shù zhuàn le yí
福尔摩斯围着艾琳小姐的别墅转了一

quān cóng gè gè jiǎo dù zǐ xì zhēn chá le yí fān jiē zhe tā yòu
圈，从各个角度仔细侦察了一番。接着，他又

yán zhe jiē dào màn bù gēn jū zhù zài fù jìn de rén dǎ tàn ài lín
沿着街道漫步，跟居住在附近的人打探艾琳

xiǎo jiě de shēng huó xí guàn hé xìng gé tè diǎn tā liǎo jiě dào ài
小姐的生活习惯和性格特点。他了解到，艾

lín xiǎo jiě guò zhe níng jìng ér yǒu guī lǜ de shēng huó měi tiān wǎn
琳小姐过着宁静而有规律的生活，每天晚

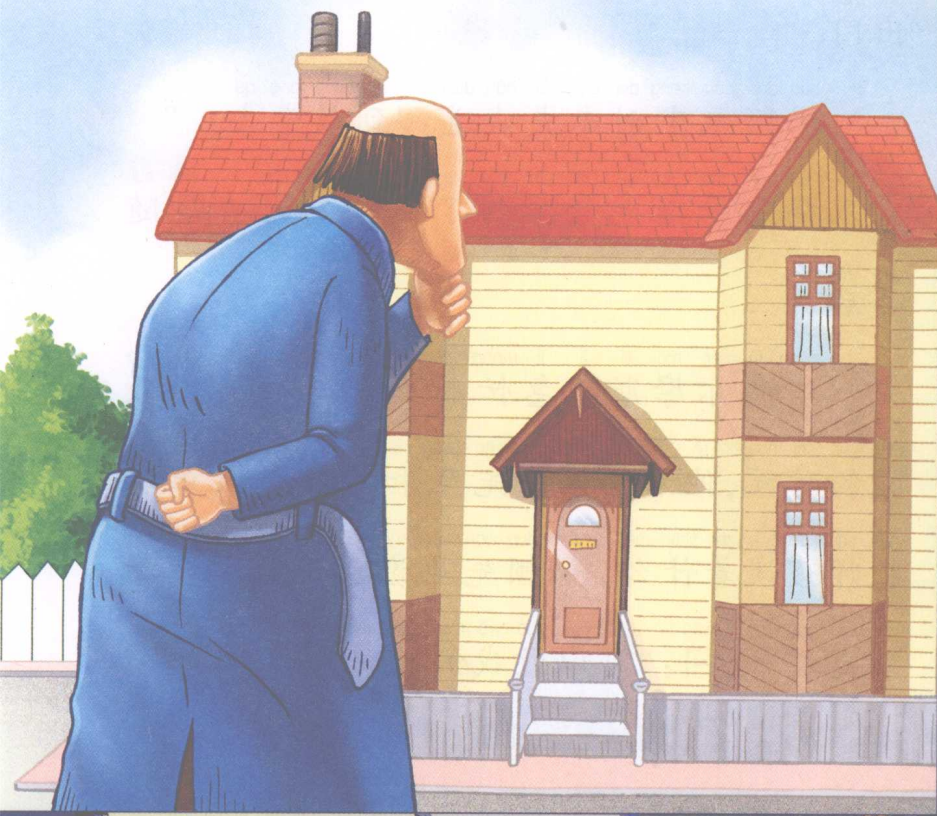
shàng wǔ diǎn zhōng qù yīn yuè huì shàng yǎn chàng qī diǎn huí jiā chī wǎn
上五点钟去音乐会上演唱，七点回家吃晚

cān shèng yú de shí jiān jī běn shàng dōu shì dāi zài jiā lǐ tā
餐，剩余的时间，基本上都是呆在家里。她

zhǐ hé nuò dùn xiān shēng yí gè nán rén lái wǎng tā shì yí wèi lǜ
只和诺顿先生一个男人来往，他是一位律

shī měi tiān zhì shǎo lái kàn tā yí huí
师，每天至少来看她一回。

kàn lái wǒ de diào chá fàn wéi yīng gāi zài kuò dà yì xiē
“看来，我的调查范围应该再扩大一些。”



fú ěr mó sī zì yán zì yǔ zhe
福尔摩斯自言自语着。

zhèng zài zhè shí yí liàng mǎ chē tíng zài ài lín xiǎo jiě de zhù
正在这时，一辆马车停在艾琳小姐的住

suǒ qián chē lǐ tiào chū yí wèi shēn shì zhèng shì nuò dùn xiān shēng
所前，车里跳出一位绅士，正是诺顿先生。

tā dào ài lín xiǎo jiě de wū lǐ dòu liú le dà yuē bàn gè xiǎo shí
他到艾琳小姐的屋里逗留了大约半个小时，

suí hòu hé ài lín xiǎo jiě yì qǐ zǒu chū lái zhǔn bèi chéng zuò mǎ chē
随后和艾琳小姐一起走出来，准备乘坐马车

chū mén
出门。

nuò dùn xiān shēng duì chē fū hǎn dào dào jiào táng qù
诺顿先生对车夫喊道：“到教堂去！”

fú ěr mó sī yě gǎn jǐn jiào le yí liàng mǎ chē wěi suí
福尔摩斯也赶紧叫了一辆马车，尾随

qí hòu
其后。

dāng fú ěr mó sī jí jí máng máng fù le chē qián zǒu jìn jiào
当福尔摩斯急急忙忙付了车钱走进教

táng de shí hòu tā kàn dào nuò dùn xiān shēng hé ài lín xiǎo jiě zhèng hé
堂的时候，他看到诺顿先生和艾琳小姐正和

mù shī jiāo tán zhe shén me nuò dùn xiān shēng jī dòng de cháo fú ěr mó
牧师交谈着什么。诺顿先生激动地朝福尔摩

sī zǒu guò lái wèn kě yǐ zuò wǒ men de zhèng hūn rén ma
斯走过来，问：“可以做我们的证婚人吗？”

zhèng hūn rén
“证婚人？”

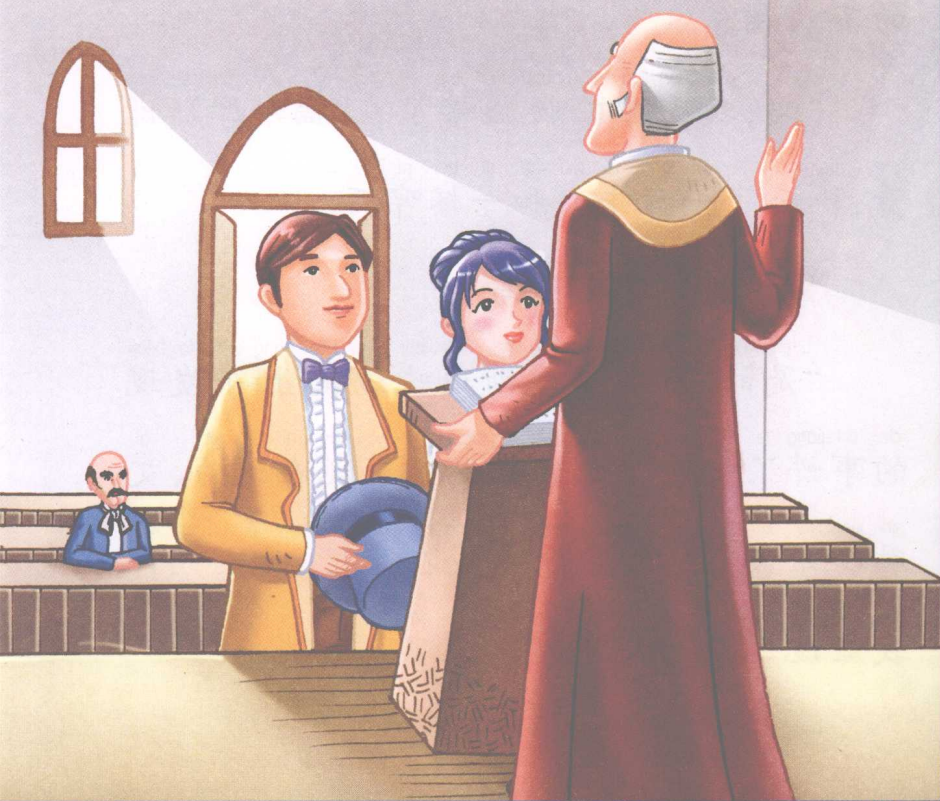
shì de wǒ xiǎng zhǐ yào zhàn yòng nín sān fēn zhōng zú gòu
“是的，我想，只要占用您三分钟足够

le。”

jiù zhè yàng fú ěr mó sī qīn yǎn mù dǔ ài lín xiǎo jiě hé
就这样，福尔摩斯亲眼目睹艾琳小姐和

nuò dùn xiān shēng zài mù shī de zhù fú xià wán chéng le jiǎn dān de
诺顿先生在牧师的祝福下，完成了简单的

hūn lǐ yí shì
婚礼仪式。



dāng fú ěr mó sī huí dào jiā de shí hòu huá shēng yǐ jīng

当福尔摩斯回到家的时候，华生已经

děng zài nà lǐ le cóng tā jīng yà de yǎn shén kě yǐ kàn chū tā
等在那里了。从他惊讶的眼神可以看出，他

bìng méi yǒu zài dì yī yǎn rèn chū miàn qián de zhè ge mǎ fū jiū jīng
并没有在第一眼认出面前的这个马夫究竟

shì shuí dāng fú ěr mó sī huàn shàng zì jǐ de yī fu zài cì fēng
是谁。当福尔摩斯换上自己的衣服，再次风

dù gāo yǎ de zuò zài huá shēng miàn qián shí tā yī rán dài zhe mǎn liǎn
度高雅地坐在华生面前时，他依然带着满脸

de bù gǎn xiāng xìn
的不敢相信。

ō wǒ yǐ jīng jī cháng lù lù le fú ěr mó sī shuō

“噢，我已经饥肠辘辘了。”福尔摩斯说

zhe duān lái le yì pán niú ròu hé yì bēi pí jiǔ
着，端来了一盘牛肉和一杯啤酒。

zěn me yàng yǒu shōu huò ma

“怎么样，有收获吗？”

shì de fú ěr mó sī biān chī biān bǎ shàng wǔ fā xiàn

“是的。”福尔摩斯边吃边把上午发现

de shì jiǎng le yí biàn zhī hòu tā shuō wǒ xiàn zài rèn wéi ài
的事讲了一遍，之后他说，“我现在认为，艾

lín xiǎo jiě zuì yǒu kě néng bǎ zhào piān cáng zài jiā lǐ ō huò xǔ
琳小姐最有可能把照片藏在家里。噢，或许

wǒ yīng gāi chēng tā wéi ài lín fū rén le
我应该称她为‘艾琳夫人’了。”

jiā lǐ

“家里？”